

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

*gratis
free copy*

BERLIN
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
PRAG
WIEN

... Strandbars & Fanmeilen

... Beachbars & public viewings

Inhalt / Content

Kunst - art - Veranstaltungen - events - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Aktion - action - Stadtpläne - citymaps

Mit Stadtplänen
with citymaps



Strandbars & Fanmeilen Beachbars & public viewings



PUBLIC VIEWING

FREIHEIZ

Zur WM wird das alte Heizkraftwerk seiner ursprünglichen Bestimmung wieder alle Ehre machen. Falls es dann doch zu südafrikanisch (heiß) hergeht, könnt ihr euch für schlappe 6,10 € mit einer frischen Maß abkühlen. Der Eintritt is drinnen wie draußen frei und für die richtigen Tipps gibts nach dem Spiel noch eine Extra-Maß aufs Haus.

Things are going to heat up during the Soccer World Cup 2010 and this old heat and power station will do justice to its former function...If the heat reaches South-African temperatures, you can refresh yourself with a cool jug of beer for a mere 6,10 €. Free admission indoors and outdoors. After the game, free beer jug on the house if you bet on the winning team!

Occamstr. 20
www.freiheiz.com



KÖNIGLICHER HIRSCHGARTEN

So wie man sich einen Bayrischen Biergarten vorstellt: groß, voll und gesellig. Draußen gibt es Platz für 8.000 Gäste und im Innenbereich nochmal für 500. Hier wird wohl das eine oder andere Fußballfest steigen. Die Leinwände stehen bereit, die Fässer auch. Auf eine schöne WM!

Just as you expected a typical Bavarian beer garden to be: big, boisterous and bustling! Outdoors capacity for 8000 people with another 500 spaces available indoors. The screens and the beer kegs are ready and some cool parties are expected to take place as well.

Hirschgarten 1
www.hirschgarten.de

PAULANER AM NOCKHERBERG

Ein großer Selbstbedienungsbereich mit allerlei Klassikern wie Hendl, Obatzda, Radi und Brezn, sowie vegetarische Gerichte wie Schupfnudeln und weitere Schmankerln gehören zum reichhaltigen Menü des Paulaner. Das Getränkeangebot reicht von erfrischenden Paulaner Bierspezialitäten über das naturtrübe Kellerbier, das „Nockherberger“ und eine große Auswahl an alkoholfreien Getränken bis zu frisch aufgebühtem Kaffee. Alle Biere werden in Maßkrügen ausgeschenkt, passend zum rustikalen Interieur. Und dank der vielen Events wie dem Lampionfest oder dem Starkbierfest ist stets für Unterhaltung gesorgt.

Paulaner's large self-service area offers all kinds of traditional Bavarian delicacies like Hendl (roast chicken), Obatzda (savory cheese spread), Radi (radish) and pretzels – but also vegetarian dishes such as Schupfnudeln (noodles made of potatoes) and many other culinary



delights. The list of beverages ranges from refreshing Paulaner beer over the unfiltered cellar beer „Nockherberger“ and a wide choice of non-alcoholic beverages to freshly brewed coffee. All beers are served in big tankards. Entertainment is guaranteed due to the great number of events, like the festival of the lanterns or the strong beer festival.

Hochstr. 77
www.nockherberg.com

PUBLIC VIEWING IN DER FLUGHAFEN-ARENA

Sämtliche Spiele werden gezeigt, und zu den Deutschlandspielen erwarten euch besondere Rahmenprogramme. Sollten die Spielergebnisse nicht zu eurer Zufriedenheit ausfallen und euch ist nur nach flüchten zumute... der nächste Flieger steht bereit. All the games will be transmitted here with very special programs too when the German team is playing! Nordallee 25



PUBLIC VIEWING IM OLYMPIASTADION

Verfolgt das Runde auf dem Weg ins Eckige auf der 104 qm großen LED-Videowand (mitten im Spielfeld) mit bis zu 60.000 Gleichgesinnten auf der Tribüne und in der Arena. Sommermärchen oder Massenalbtraum? Auf jeden Fall das größte Fußballhappening in München. Übertragen werden nur die Spiele der deutschen Nationalmannschaft und das Finale, für 6 € inkl. Freigetränk. Only the games involving the German National Team and the finale will be transmitted on a huge 104m²-LED-video wall, placed right in the middle of the soccer field. This stadium offers enough space for up to 60.000 fellow soccer worshippers in tribunes and arena. A summer dream or a massive nightmare? Judge for yourself during Munich's most important soccer happening. 6€ admission including a free drink.

Spidon-Louis-Ring 21
www.olympiapark-muenchen.de



STRANDBARS / BIERGÄRTEN

AUGUSTINER AM DOM

Wenn man in München zu Besuch ist, sollte man wenigstens einmal morgens zünftig mit dem echten Bayrischen Frühstück (bitte unbedingt vor dem Mittagsläuten!) in der ältesten Brauerei Münchens beginnen: Weißwurst und das richtige Bier vom Augustiner-Bräu. Gut gestärkt kann man nun das Touriprogramm starten. Every Munich visitor should try a real bavarian breakfast in the city's oldest brewery at least once! Order the traditional weisswurst and the right beer to wash it down. Our

tip: order it before 12 noon! Now energized, you can start your touristic tour.
Frauenplatz 8
www.augustineramdom.de

BACKSTAGE

Wem es nicht reicht bis Mitternacht im Biergarten zu hocken, kann noch ins Backstage gehen. Dort gibt es täglich von 19h bis 3h (Fr + Sa bis 5h!) Biergartenbetrieb. Nicht gerade urbayrisch, aber spät!

In case it's already midnight and you are still thirsty, you may go „backstage“ – that's the name of a nice beer garden open until 3 a.m. during the week and until 5 a.m. on weekends.
Friedenheimer Brücke 7
www.backstage.eu

BEACH38°

Egal ob ihr lieber Beachvolleyball, Beachbadminton, Beachsoccer spielen wollt, oder doch einfach nur im Sand auf ner Strandliege bei nem Cocktail entspannt: Hier seid ihr richtig!

For beach volleyball, beach badminton, beach soccer or simply for lazing around in the sand or lounging in a chair with a cocktail in your hand, this is the perfect place under the sun!
Friedenstr. 22c
www.beach38.de



BIERGARTEN & RESTAURANT AM CHINESISCHEN TURM

Wer kennt ihn nicht, den Biergarten mitten im Englischen Garten, von den Münchnern auch verkürzt „Chinaturm“ genannt. Touristen sitzen neben Münchner Originalen. Everyone in Munich knows the famous beer garden in the middle of the Englischer Garten – locals call it Chinaturm (China tower). Tourists and residents sit side by side.
Englischer Garten 3
www.chinaturm.de

FEIERBALL

Eine große weiße Zeltkugel, umgeben von 170 Tonnen Beachvolleyball-Sand. Die Innenausstattung passend in weiß und Metalloptik, im Zentrum eine Rundbar mit kompletter Ausstattung. Außen sind unzählige Stehtische und Sitzkuben sowie Rundläufe zum Setzen und Abstellen der Getränke. So sieht Münchens modernste Beachbar aus – eine Location, die man gesehen haben muss.

A big white tent in the shape of a hollow sphere, surrounded by 170 tons of fine beach sand towers into Munich's nightly sky. Its interior, also kept in white and metallic tones, offers seats on a circular bar. Outside bar tables and cubic seats invite you to take place. That's what Munich's most modern beach bar looks like – a must-see location involving spectacular design!
Schwere-Reiter-Str. 17
www.feierball.com

GASTHOF OBERMAIER

Der Wohlfühl-Biergarten. Richtig leckeres Essen, nicht nur die üblichen Brotzeiten. The feel-good beer garden with really good food, not only the usual hearty regional snacks.
Truderinger Str. 306
www.gasthof-obermaier.de

JAZZBIERGARTEN IN DER WALDWIRTSCHAFT GROSSHESELLOHE

In der Heimat der Biergärten sticht die „WaWi“ besonders hervor. Unter riesigen, alten Kastanien gibts nicht nur herzhafte gebratene Speneris mit Spezial-Wawi-Sauce

oder Radi und Obatzdn, sondern bei gutem Wetter auch täglich Live-Jazz zum Franziskaner Bier. 100% original: hinradeln!

In the homeland of beer gardens, this one truly stands out! Hearty spareribs with special sauce or Bavarian radishes, Obatzdn and Franziskaner beer served under old and huge chestnut trees and daily live jazz music (weather permitting).
Georg-Kalb-Str. 3
www.waldwirtschaft.de



MILCHHÄUSL

Direkt am Eingang zum Englischen Garten des Studentenviertels lockt das sortenreiche Bio-Würstchen Menü des Milchhäusls. Dazu können Obatzda, warme Brezen oder leckere Salate genossen werden. Schaut beim angesagten Bio-Imbiss und Biergarten selber vorbei und lasst euch überzeugen!

Directly at the entrance of the English Garden in the student's quarter, this enchanting pavilion called Milchhäusl (milk hut) offers a variety of organic sausages in addition to Obatzda (cheese spread), warm pretzels and delicious salads. Don't miss this popular and trendy

organic "imbiss" (snack stand) and beer garden! It's worth a try!
Königinstr. 6
www.milchhaeusl.de

SEEHAUS IM ENGLISCHEN GARTEN

Direkt am Kleinhesseloher See liegt das Seehaus, die Adresse für alle Gelegenheiten. Mit dem charmanten Restaurant, luftig-leichtem Pavillon, gemütlichem Bayerischem Stüberl und reizvollem Bankettraum unter dem Dach. Umrahmt von großzügigen Terrassen und einem quirligen, lebendigen Biergarten, der in München ganzjährig angesagt ist, sobald die Sonne scheint.

As soon as the sun comes out the people from Munich flock to this ample beer garden beautifully framed by large terraces. Situated directly at Kleinhesseloher See there's the Seehaus (lake house) – suitable for almost all occasions. The charming restaurant is supplemented by a light and airy pavilion, a cozy Bavarian beer parlor and an appealing banquet room under the roof.

Kleinhesselohe 3
www.kuffler-gastronomie.de

THEATER-PLATZ WIRTSCHAUS AM HART

Unter den riesigen Kastanienbäumen findet ihr bestimmt ein schattiges Plätzchen, um euch in aller Ruhe eine Maß zu genehmigen. Abends gibts Bühnenprogramm! Find that perfect little spot in the shade under those huge chestnut trees while enjoying a mug of cold

beer. Stage program in the evening.
Sudetendeutsche Str. 40
www.theater-platz.de

EVENTS

CHIEMSEE REGGAE SUMMER

27. - 29. AUGUST
Es ist wieder soweit: die Zelte werden eingepackt und zum Übersee südlich des Chiemsee gefahren. Dort findet bereits seit 2001 jährlich Europas größtes Reggae Dancehall-Festival statt. Künstler wie Culcha Candela, Fettes/Brot, Gentleman, Samy Deluxe und viele mehr, verwandeln den Chiemsee für drei Tage in eine Partymeile. Time has come once again to pack in the tents and to start a journey to a large area in the south of Chiemsee. Since 2001 Europe's biggest reggae and dancehall festival takes place here every year. Three days and nights full of party are guaranteed when famous artists like Culcha Candela, Fettes/Brot, Gentleman, Samy Deluxe and many others hit the stage.
www.chiemsee-reggae.de

CSD MÜNCHEN

17. JULI
Seit über 25 Jahren feiert man in München den Christopher Street Day und so werden auch dieses Jahr wieder schrill gekleidete Männer und Frauen zum Rhythmus der Musik vom Marienplatz durch die Altstadt Münchens ziehen. Höhepunkte werden auch dieses Jahr die politischen Kundgebungen, z. B. am Rathaus, und die Open-air Disko am Rindermarkt sein.

Munich has been the venue

to Christopher Street Day for 25 years and following that tradition, there will be a colorful procession of crazily dressed men and women dancing and cheering through Munich's Old Town. It starts at Marienplatz and ends in a rally at the city hall. Another highlight is the open-air disco at Rindermarkt
www.csd-munich.de

KINO, MOND & STERNE 1. JULI - 25. AUGUST

Erst beim Picknick die Sonne untergehen sehen und dann die cineastischen Perlen genießen. Alles direkt unterm Himmelszelt. Abendkasse ab 19:30, Einlass ab 20 Uhr, Programmstart: Wenn die Nacht beginnt. After a delicious pick-nick while marveling at the sunset, enjoy some true cineastic gems under a canopy of brilliant stars... Box office opens at 19:30 h, admission at 20 h. The movie starts when the night falls...
Seebühne im Westpark
www.kino-mond-sterne.de

MÜNCHNER OPERNFESTSPIELE 2010

28. JUNI - 31. JULI
Das international traditionsreichste Festival seiner Art wurde vor über 130

Jahren gegründet. Die Festspiele 2010 locken mit mehr als 30 Opernaufführungen, Liederabenden, Ballettproduktionen und weiteren Veranstaltungen. Den Startschuss gibt am 24. Juni Christoph Schlingensiefel mit seinem Projekt Remdoogo, das mit dem Bau eines Opernhauses in Burkina Faso zusammenhängt.

The Munich Opera Festival is one of the oldest of its kind (more than 130 years). In 2010 you will enjoy more than 30 opera performances, ballets and concerts, starting on June 24th with Christoph Schlingensiefel's project Remdoogo, part of his Burkina Faso Opera House Project.
Max-Joseph-Platz 2
www.muenchner-opern-festspiele.de

TOLLWOOD SOMMERFESTIVAL 1. - 25. JULI

Drei Wochen Musik, Theater und Performance im Zelt. Three weeks of theater, music and performances in a large tent.
Olympiapark Süd
www.tollwood.de

ART & CULTURE

BIER- UND OKTOBERFESTMUSEUM
Oktoberfest ohne Bier?

Kaum vorstellbar: München ohne Oktoberfest? Ist machbar. Wer in der falschen Jahreszeit zu Besuch ist, dennoch alles über das Oktoberfest wissen will, kann sich in diesem Museum alles über die Geschichte des Bieres und des alljährlichen Spektakels genauestens ansehen. Imagine Oktoberfest without the beer. Impossible! How about Munich without Oktoberfest? No problem! If you are visiting the city during the wrong season and wish to learn all there is to know about this mega event and the history of beer-brewing, this is your museum!
Sterneckerstr. 2
www.bier-und-oktoberfestmuseum.de



MUSEUM BRANDHORST

Ein architektonisches Highlight. Innen sowie außen. Eine Fassade aus rund 36.000 Keramikstäben hält farbenfrohen den Regen ab. Und Innen kann man dann in schönen, großen

lichtdurchfluteten Räumen bunte Bilder gucken. Moderne Kunst, durch und durch! A true architectural marvel, inside and out! The stunning facade is clad in 36.000 multi-colored rods (23 colors!). Inside, visitors can stroll around in the spacious and bright galleries and feast their eyes on the paintings' vibrant colors. What a treat for lovers of modern art!
Theresienstr. 35 a
www.museum-brandhorst.de

NEO RAUCH. BEGLEITER

Zum 50. Geburtstag von Deutschlands berühmtestem Gegenwartsmaler gibt es gleich zwei große Ausstellungen, eine in Leipzig und eine in München.

Germany celebrates the 50th birthday of its most famous living painter with two exhibitions, one in Leipzig and one in Munich. Pinakothek der Moderne
Barerstr. 29
www.pinakothek.de

EAT & DRINK

HOFBRÄUHAUS MÜNCHEN

Was ist bekannter, München oder das Hofbräuhaus? Jedenfalls ist es hier ganz schön touristisch, aber eben

DIE GANZE WELT VON FILM & FERNSEHEN!

WICKIE
4D Erlebnis Kino
Stunt Show
Filmstadt Führung

BAVARIA FILMSTADT

BavariaFilmplatz 7
82031 Gesselsberg bei München
Telefon +49 (0) 89 5499 2000
filmstadt@bavaria-film.de
www.filmstadt.de

auch schön. Falls es in Schwemme, Stüberl und Biergarten schon zu voll ist, schaut einfach in der Filiale in Las Vegas vorbei oder eben in Dubai.

Though rather touristy and crowded, indeed, the Hofbräuhaus is still a beautiful place and one of the most iconic places of the city. They even have branches in Las Vegas and Dubai!
Platzl 9
www.hofbraeuhaus.de



LINDWURMSTÜBERL

Die traditionelle Gaststätte unweit der Theresienwiese bietet gutbürgerliche Küche mit zünftigen Schweinshaxen für die ganze Familie. Luja, sog'ii!

A traditional Bavarian restaurant for the entire family where you can enjoy home-style cooking, e.g. knuckle of pork.
Lindwurmstr.32

LORETTA

Einer der besonderen Orte, um in München die Zeit wahllos verstreichen zu lassen. Bei Sonnenschein sitzt man draußen mit direktem Blick auf das bunte Treiben der Müllerstr. und ihre illustren Bewohner. Besonders sind hier die fürchtenlich leckeren frisch gepressten Säfte und

die herrlichen italienischen Kaffeesorten (Danesi)! Was man auf gar keinen Fall auslassen darf, ist eine Kostprobe des spanischen Schokokuchens! Der ist einfach nur legendär ... Achtung: Suchtgefahr!

One out of some very special places in Munich to let the time pass by without any stress. Out on the terrace in the sun you have a direct view on the hustle and bustle in Müllerstr. and its strange folk. Especially the freshly squeezed juices are terribly delicious, just as the magnificent choice of Italian coffees [e.g. Danesi]. The legendary Spanish chocolate cake is not to be missed. Take care – danger of addiction!
Müllerstr. 50, Glockenbachviertel

PREYSING GARTEN

Gute italienische Gerichte zu moderaten Preisen. 15 bis 30 €, je nach Belieben. Der Wirt hat Musik studiert und setzt sich persönlich manchmal ans Klavier.
Fine Italian cooking at moderate prices between 15 and 30 Euros. The landlord has graduated in an academy of music and is noted for playing the piano in person.
Preysingstr. 69

WILLENLOS

Gute Cocktails zu fairen Preisen gibt es am Tresen und für die richtige Musik sorgen wechselnde Djs. Von Oldies, Schlagern bis hin zur aktuellen Chartliste, wird hier alles gespielt. Hier steht das Feiern im Vordergrund.
The place for good and fairly-priced cocktails at the bar and the right music

played by changing Djs. You'll hear everything: from oldies to hits, all the way to the current chart list. Party is the name of the game here!
Grafinger Str. 6
www.willenos.de

NIGHTLIFE

CORD

In entspannter Atmosphäre kann hier bei toller Musik, zum Beispiel Britpop, getanzt und gechillt werden. Gut gelaunte Partygänger, moderne Musik und gutschmeckende Cocktails versüßen den Abend.
Dancing to great music such as Britpop and chilling in a relaxed atmosphere surrounded by happy partygoers, not to forget some delectable cocktails.
Sonnenstr. 18
www.cord-muenchen.de

M PARK

Auf verschiedenen Floors wird hier die ganze Nacht gefeiert, über 3000qm Tanzfläche und 11 Bars versprechen eine wilde Partynacht und Musik für fast jeden Geschmack. Party all night long on 3000 m² spread over several floors. A total of 11 bars will cater to your quest for delicious liquids and there's music for almost every taste. You'll have a blast!
Landsbergerstr. 169
www.m-park.tv

MAX&MORITZ

Der nach den beiden bayrischen Lausbuben Max & Moritz benannte Club versucht dem berühmten Doppelpack mit zwei verschiedenen Musikstilen

Rechnung zu tragen: Im Loungebereich kann man nicht nur chillen, sondern auch zu House und Elektro abgehen, während der etwas größere Floor mit Mainstreammusik aufwartet. Mehrere Bars sorgen für schnelles und günstiges Auftanken. Named after Bavarian rascals Max & Moritz, this club is trying to do justice to the famous duo by presenting two different styles of music: in the lounge area, you can chill or come loose to house and electro and on the larger floor mainstream music is being played. Several bars will "recharge your batteries" at low prices.
Maximiliansplatz 5
www.maxundmoritz.tv

MILCHBAR

Am Stachus hat die als Flirttreffpunkt bekannte Diskothek ihr neues Zuhause gefunden. Dort wird zu House und Elektro gefeiert.
This disco, famous as flirting-meeting point, has a new location at Stachus square, with house and electro.
Sonnenstr. 12
www.milchundbar.de

PACHA

Besonders durch die internationalen Gast-Djs hat es einen Ruf für gute House-Musik. Zu beachten gilt allerdings der nicht immer einfache Einlass, etwas eleganter anziehen. Die Türsteher haben ein Auge auf ein exquisites Publikum, doch wer einmal drinnen ist, kann hier richtig gut weiterfeiern.
Famous for good house



**ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION**
CityTourCard: ab from 9,80 €
Isar Card 1 Woche 1 Week 12,10 €
Partner-Tageskarte 1 Tag 5 Pers: 9,40 €
Partner Ticket 1 day 5 pers: 9,40 €
Tageskarte Day Ticket 5,20 €
Einzelfahrkarte Single Ticket 2,40 €

music thanks to its international guest-Djs. Tough door policy! Dress more elegantly if you want to increase your chance for admission. Cerberus has an eye for the fancy clientele!
Maximilienplatz, 5
www.pacha-muenchen.de

SHOPPING

MUJI STORE

Japanische Lifestyle-Produkte auf ca. 800 m² Verkaufsfläche, ohne Marken-Dünkel, dafür im edlen minimalistischen Design.
Japanese lifestyle products on more than 800 square meters. Noble minimalist design from famous brands and newcomers.
Kardinal-Faulhaber-Str. 11
www.muji.de

PURE & SIMPLE

Ein absolutes Highlight in Minga! Dieser Second Hand Laden für modehungrige Mädels ist ein Muss. Hier gibt's von der gutbürgerlichen Münchner High-Society die abgelegte Kleidung, teilweise von aktuellen Kollektionen. Von Chloé, Hugo, Isabel Marant, Patrizia Pepe, Sonia Rykiel, oder Prada. Alles dabei: Schuhe, Kleider, Taschen tolle Kaschmirpullover... sonst unbezahlbar, hier zu erschwinglichen Preisen.
An absolute highlight in Munich's Glockenbachviertel. This second-hand store is a must-see for all fashion-addicted girls. A store where Munich's high society sells its discarded clothes – partially stuff from this year's collections. Here you can buy otherwise unaffordable haute couture – shoes,

dress-
es, bags and more – by Chloé, Hugo, Isabel Marant, Patrizia Pepe, Sonia Rykiel or Prada.
Müllerstr. 31

SIGHTSEEING

BAVARIA FILMSTADT

Eines der größten Film- und Fernsehstudios lädt zu spannenden Entdeckungstouren an Original-Spielorten berühmter TV-Serien oder Kulissen erfolgreicher Kinofilme ein. Ein Besuch im 4D-Erlebniskino und bei der Stuntshow runden einen spannenden Tag in der Filmstadt ab.
One of the largest movie and TV studios in Europe invites you to join entertaining discovery tours through the original settings of popular TV series and cou-

lisses
of successful movie productions. An exciting day is topped off with a visit to the 4D cinema and the stunt show.
Bavariafilmplatz 7, Geiselgasteig
www.filmstadt.de

VIKTUALIENMARKT

Münchens größter Obst- und Gemüsemarkt kann auf eine lange Tradition zurückblicken. Die enge Nachbarschaft von Bodeständigem und Exotischem macht sein spezifisches Flair aus.
Munich's largest fruit market can look back at a long tradition. Its special atmosphere derives from the close vicinity of local and exotic products.
Viktualienmarkt
www.viktualienmarkt-muenchen.de